



Allgemeine Bedienungsanleitung

für Telemetrie System
mit Ex-Zulassung



Manner Sensortelemetrie GmbH
Eschenwasen 20
D-78549 Spaichingen

Telefon: +49 (0)7424 9329-0
Telefax: +49 (0)7424 9329-29

E-Mail: info@sensortelemetrie.de
Internet: www.sensortelemetrie.de

10001, 11, de_DE

Änderungshistorie:

Dokumentencode	Datum	Änderung	Freigabe
	2011-03	Erstellung Dokumentation	
	2011-04-08	Freigabe Dokumentation	
10001, 1, de_DE	2011-06-20	Übernahme in Redaktionssystem (Layout)	
10001, 2, de_DE	2012-10-11	Dokumentation überarbeitet	
10001, 3, de_DE	2012-03-28	Sensorsignalverstärker Kennzeichnung, Tabelle 2 ergänzt	
10001, 4, de_DE	2013-08-20	Appendix A "EG-Baumusterprüfbescheinigung" hinzu	
10001, 5, de_DE	2014-02-14	Dokumentation überarbeitet	
10001, 6, de_DE	2015-06-30	Dokumentation überarbeitet	
10001, 7, de_DE	2016-04-20	Richtlinie 2014/34/EU	2016-04-20, Hafen
10001, 8, de_DE	2016-06-17	1.5.4 Aufteilung, Explosionsgruppen (Spalte "Zulässige Temperaturklassen") entfernt	2016-06-17, Hafen
10001, 9, de_DE	2016-06-21	1.4 Spezielle Gefahrenhinweise, EN 62141-11 entfernt; Hinweis zu 'X' bei Kennzeichnung hinzu	2016-06-21, Hafen
10001, 10, de_DE	2023-10-06	Normenupdate EN IEC 60079:2018 & Überar- beitung	2023-10-06, Kühn
10001, 11, de_DE	2026-05-06	Überarbeitung Konformitätserklärung	2026-05-06, Kühn

Haftungsausschluss

Warenzeichen und Warennamen sind ohne Gewährleistung der freien Verwendbarkeit benutzt. Die Texte und Beispiele wurden mit großer Sorgfalt erstellt. Fehler können nicht ausgeschlossen werden. Die Fa. Manner Sensortelemetrie wird für fehlende oder fehlerhafte Angaben und deren Folgen weder eine juristische Verantwortung noch irgendeine Haftung übernehmen.

Die Fa. Manner Sensortelemetrie GmbH kann ohne Ankündigung die Hard- oder Software oder Teile davon, sowie die mitgelieferten Dokumente (Bedienungsanleitungen, Inbetriebnahmevorschriften, Ersatzteillisten) oder Teile davon ändern oder verbessern.

Alle Rechte der Vervielfältigung, der fotomechanischen Wiedergabe, auch auszugsweise sind ausdrücklich der Fa. Manner Sensortelemetrie vorbehalten.

Verbesserungsvorschläge und Hinweise auf Fehler nehmen wir jederzeit dankbar entgegen.

©Mai 2026, Manner Sensortelemetrie GmbH

Inhaltsverzeichnis

1	Sicherheit	4
1.1	Informationen zu dieser Anleitung.....	4
1.2	Definition der Warnhinweise.....	4
1.3	Allgemeine Warnhinweise.....	4
1.4	Spezielle Gefahrenhinweise.....	6
1.4.1	Vermeidung von elektrostatischer Aufladung.....	7
1.4.2	Maximale Oberflächentemperatur.....	7
1.5	Definitionen.....	7
1.5.1	Kennzeichnung auf Produkt-Label.....	8
1.5.2	Zoneneinteilung.....	8
1.5.3	Produktkennzeichnung.....	8
1.5.4	Aufteilung der Gase, Dämpfe und Stäube, Explosionsgruppen.....	9
1.5.5	Temperaturklassen Stäube.....	9
2	Bestimmungsgemäße Anwendung	10
3	Beschreibung des Systems, Technische Daten	13
3.1	Allgemeiner Messaufbau.....	13
3.1.1	Prinzip.....	13
3.1.2	Betriebsmittelübersicht.....	14
3.1.3	Energie- und Datenfluss.....	15
3.2	Auswerteeinheit.....	15
3.2.1	Elektrische Daten Auswerteeinheit.....	15
3.2.2	Kennzeichnung.....	15
3.2.3	Besondere Bedingungen „X“ Auswerteeinheit.....	16
3.3	Koaxialkabel (Kabel Z).....	17
3.3.1	Vorgaben für Koaxialkabel.....	17
3.3.2	Steckverbindungen / Kabeldurchführungen.....	17
3.4	Antennen und Kopplung.....	17
3.4.1	PickUp-Statorantenne, Allgemeine Informationen.....	17
3.4.2	PickUp-Statorantenne, Kennzeichnung.....	19
3.4.3	Besondere Bedingungen „X“ PickUp-Statorantenne.....	19
3.4.4	Rotorantenne.....	20
3.5	Sensorsignalverstärker.....	21
3.5.1	Allgemeine Informationen.....	21
3.5.2	Sensorsignalverstärker Kennzeichnung.....	22
3.5.3	Besondere Bedingungen „X“ Sensorsignalverstärker.....	23
3.6	Kompakte Auswerteeinheit.....	23
3.6.1	Allgemeine Informationen.....	23
3.7	Auswerteeinheit Tubusgehäuse.....	24
3.7.1	Allgemeine Informationen.....	24
3.8	Tischgerät für Mehrkanalsysteme.....	25
3.8.1	Allgemeine Informationen.....	25
4	Montageanleitung	26
4.1	Vorbereitung zur Montage.....	26
4.2	Montage der PickUp-Statorantenne.....	26
4.3	Montage des Sensorsignalverstärkers.....	26
4.4	Montage der Auswerteeinheit.....	26
4.5	Montage des Erdungs- und Potentialausgleichsleiters.....	27
4.6	Demontage des Sensor-Telemetrysystems.....	27
5	Weiterführende Information	28
6	Kontakt	29
	Anhang	30
A	Konformitätserklärung.....	31

1 Sicherheit

1.1 Informationen zu dieser Anleitung

Diese Anleitung ermöglicht den sicheren und effizienten Umgang mit den gelieferten Komponenten. Die Anleitung ist Bestandteil des Manner Sensortelemetrie Systems und muss in unmittelbarer Nähe der Anlage für das Personal jederzeit zugänglich aufbewahrt werden, bzw. entsprechend in die Dokumente der gesamten Anlage eingearbeitet werden. Das Personal muss die notwendigen Anleitungen vor Beginn aller Arbeiten sorgfältig durchgelesen und verstanden haben. Grundvoraussetzung für sicheres Arbeiten ist die Einhaltung aller angegebenen Sicherheitshinweise und Handlungsanweisungen. Darüber hinaus gelten die örtlichen Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsbestimmungen. Abbildungen in dieser Anleitung dienen dem grundsätzlichen Verständnis und können von der tatsächlichen Ausführung abweichen.

1.2 Definition der Warnhinweise



GEFAHR!

Hinweis auf eine mögliche gefährliche Situation. Ein Nichtbeachten der Sicherheitsbestimmungen kann Tod oder schwere Verletzungen zur Folge haben.



WARNUNG!

Hinweis auf eine mögliche gefährliche Situation. Ein Nichtbeachten der Sicherheitsbestimmungen kann Verletzungen zur Folge haben.



GEFAHR!

Wichtige Hinweise für die Anwendung in explosionsgefährdeten Bereichen



VORSICHT!

Hinweis auf mögliche Sachschäden, wenn die entsprechenden Vorsichtsmaßnahmen nicht getroffen werden.



Zusätzliche Informationen

1.3 Allgemeine Warnhinweise

Die Inbetriebnahme des Systems darf nur durch unterwiesenes Fachpersonal, das potenzielle Gefahren abschätzen kann, erfolgen. Es wird als selbstverständlich vorausgesetzt, dass alle Kapitel dieser Originalbetriebsanleitung vor der Inbetriebnahme vollständig gelesen und verstanden worden sind.

Bei Nichtbeachtung oder Nichteinhaltung kann für daraus entstandene Schäden ein Anspruch auf Haftung des Herstellers nicht geltend gemacht werden. Eingriffe jeglicher Art in das System, außer den in dieser Bedienungsanleitung und der Kundendokumentation beschriebenen Vorgängen, führen zum Gewährleistungsverfall und Haftungsausschluss.

Die vorliegende Bedienungsanleitung enthält alle ATEX-spezifischen Informationen für eine schnelle Inbetriebnahme und einen sicheren Betrieb.

Die Fa. MANNER Sensortelemetrie ist Zulieferer der Betriebsmittel an den Betreiber und hat keinen Einfluss auf die Endanwendung.

Der Betreiber hat in jedem Fall die Pflicht die Gesamtanlage in Hinsicht auf "ATEX" durch eine benannte Stelle überprüfen zu lassen!



GEFAHR!

Verletzungsgefahr durch fehlerhafte Installation

Durch unsachgemäße Installation kann es direkt bei der Installation oder bei der nachfolgenden Inbetriebnahme zu Personenschäden kommen.

Beachten Sie die Einbauhinweise (siehe Kapitel 4, Montageanleitung) und die Kundendokumentation

Das System darf nur von autorisiertem Fachpersonal installiert und in Betrieb genommen werden, welches

- mit dem fachgerechten Umgang mit Sicherheitsbauteilen und
- den geltenden Vorschriften zur Arbeitssicherheit und Unfallverhütung vertraut ist.



GEFAHR!

Verletzungsgefahr durch unbeabsichtigte Inbetriebnahme

Rotierende oder bewegliche Teile können durch unbeabsichtigte Inbetriebnahme der Anlage zu Verletzungen führen.

Bei allen Montage-, Demontage- oder Reparaturarbeiten ist das System stromlos zu schalten. Beachten Sie die Montageanweisung.



GEFAHR!

Verletzungsgefahr durch bewegliche Teile

Sowohl bei regulärem Betrieb, als auch durch ungewolltes Lösen von Teilen des Telemetriesystems während des Betriebes, können anwesende Personen bei fehlenden Schutzeinrichtungen verletzt werden.

Prüfen Sie die sichere Funktion der Schutzeinrichtungen insbesondere

- vor jeder Inbetriebnahme
- nach jedem Austausch einer Komponente
- nach längerem Stillstand
- nach jedem Fehler.

Unabhängig davon sollte die sichere Funktion der Schutzeinrichtungen in geeigneten Zeitabständen als Teil der Wartungsarbeiten geprüft werden!



WARNUNG!

Verletzungsgefahr durch Verbrennung

Beim Betrieb kann es zur Erwärmung des Sensorsignalverstärkers und der PickUp-Statorantenne kommen.

Berührungen sind zu vermeiden.



VORSICHT!

Gefahr von Sachschäden

Werden Stecker unter Spannung eingesteckt oder abgezogen, können sowohl das Telemetriesystem selbst als auch angeschlossene Geräte beschädigt werden.

Stecker dürfen nicht unter Spannung gesteckt oder abgezogen werden.



WARNUNG!
Explosionsschutz

Kennzeichnet Inhalte und Anweisungen dieser Betriebsanleitung, die beim Einsatz dieser Maschine in explosionsgefährdeten Bereichen nach ATEX-Richtlinie gelten. Die Nichtbeachtung dieser Inhalte und Anweisungen kann zum Verlust des Explosionsschutzes führen.

1.4 Spezielle Gefahrenhinweise



GEFAHR!
EXPLOSIONSGEFAHR - UNBEDINGT LESEN!

Die EX-Variante des Sensor-Telemetriesystems ist ausschließlich für folgende Einsatzfälle geeignet

- in gasexplosionsgefährdeten Bereichen: Zone 2, 1
- in staubexplosionsgefährdeten Bereichen: Zone 22, 21

Bei Arbeiten wie Montage oder elektrischem Anschluss ist sicherzustellen, dass:

- eine Arbeitsfreigabe durch den Betreiber vorliegt
- keine explosionsfähige Atmosphäre vorhanden ist
- keine elektrische Spannung anliegt



GEFAHR!

Damit es zu keiner gefährlichen Temperaturerhöhung an der Oberfläche kommt, sind Staubablagerungen zu vermeiden (Schutz, planmäßige Reinigungsmaßnahmen)

Folgende aktuelle Normen kommen für das System zur Anwendung:
"Eigensicherheit ib"



HINWEIS!

Sie sollten bei Bedarf auf die folgenden aktuellen Richtlinien zurückgreifen können:

Richtlinie 2014/34/EU (ATEX)

Sie sollten bei Bedarf auf die folgenden aktuellen Normen zurückgreifen können:

EN 1127-1 Explosionsschutz – Grundlagen und Methodik

Normen für eigensichere Betriebsmittel zur Verwendung in:

- **gasexplosionsgefährdeten Bereichen („G“)**
- **in Bereichen mit brennbarem Staub („D“)**

EN 60079-0 Allgemeine Anforderungen

EN 60079-10 Einteilung der explosionsgefährdeten Bereiche

EN 60079-11 Geräteschutz durch Eigensicherheit

EN 60079-14 Explosionsfähige Atmosphäre; Projektierung, Auswahl und Errichtung elektrischer Anlagen

EN 60079-25 Explosionsfähige Atmosphäre - Eigensichere Systeme

Prüfung auf weitere anzuwendende, harmonisierte Normen nach Richtlinie 2014/34/EU (ATEX) im "Amtsblatt der Europäischen Union".

Des Weiteren sind die betreffenden TRBS-Regeln zu beachten.

1.4.1 Vermeidung von elektrostatischer Aufladung



Hinweise an den Betreiber:

Zur Beurteilung der vorliegenden Betriebsmittel zur Vermeidung von elektrostatischer Aufladung nach EN 60079-0 Kapitel 7.4, folgende Informationen:

Gruppe II (Gas)

Nichtmetallische Flächen (die z.B. durch den Verguss der Rotorschleife entstehen) werden "durch Begrenzung der Oberfläche von nichtmetallischen Gehäuseteilen", EN 60079-0, Tabelle 6 und 7 bewertet. Die in Tabelle 6 angegebenen Werte sind mit Faktor 4 zu erhöhen, wenn die aufgetragenen nichtmetallischen Flächen metallisch umrahmt sind und davon ausgegangen wird, dass die metallischen Teile geerdet sind.

Gruppe III (Staub)

Die durch die Vergussmasse abgedeckten Flächen werden ebenfalls, wie bei Gas, nach EN 60079-0, Tabelle 6 and 7 bewertet, da durch die metallische Umrahmung davon ausgegangen werden kann, dass Ladungsträger nicht in ausreichender Energie gespeichert werden können.

Weitere Maßnahmen / Beurteilungen zur Vermeidung elektrostatischer Aufladung obliegen dem Betreiber.

1.4.2 Maximale Oberflächentemperatur

Die Angabe der maximal zu erwartenden Oberflächentemperatur ist ohne Berücksichtigung einer Staubschicht bzw. bei freier Wärmeabstrahlung ermittelt worden. Wird die Wärmeabstrahlung z.B. durch eine Staubschicht oder Abdeckung behindert, so sind geeignete Maßnahmen durch den Betreiber durchzuführen!

1.5 Definitionen



HINWEIS!

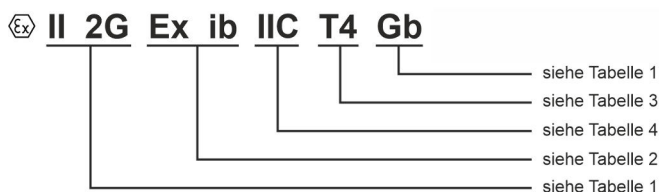
Die Verantwortung für die Zoneneinteilung trägt der Betreiber!

Die nachfolgenden Tabellen sind gegen die jeweils gültigen Normen zu prüfen / abzugleichen.

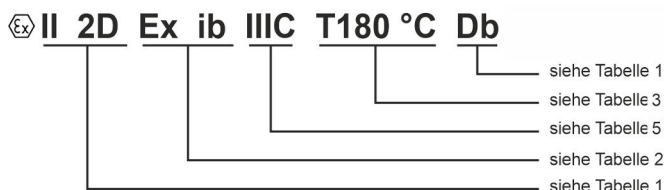
1.5.1 Kennzeichnung auf Produkt-Label

Kennzeichnung

Gase:



Stäube:



1.5.2 Zoneneinteilung

Tabelle 1 - Explosionsgefährdete Bereiche						
Bedingungen und Einteilungen			Erforderliche Kennzeichnung des Betriebsmittels			
Brennbare Stoffe	Temporäres Verhalten der explosionsfähigen Atmosphäre	Einteilung explosionsgefährdeter Bereiche	Gruppe im Sinne der RL 2014/34/EU	Gerätekatgorie im Sinne der RL 2014/34/EU	Gruppe im Sinne der RL 2014/34/EU	Geräteschutzniveau (EPL) im Sinne der EN 60079-0
Gase Dämpfe	ist ständig, langfristig oder häufig vorhanden	Zone 0	II	1G	II	Ga
	tritt im Normalbetrieb gelegentlich auf	Zone 1	II	2G oder 1G	II	Gb oder Ga
	tritt im Normalbetrieb normalerweise nicht auf, oder aber nur kurzfristig	Zone 2	II	3G oder 2G oder 1G	II	Gc oder Gb oder Ga
Stäube	ist in Form einer Wolke ständig, langfristig oder häufig vorhanden	Zone 20	II	1D	II	Da
	bildet sich im Normalbetrieb gelegentlich in Form einer Wolke	Zone 21	II	2D oder 1D	II	Db oder Da
	tritt im Normalbetrieb in Form einer Wolke normalerweise nicht auf oder aber nur kurzzeitig	Zone 22	II	3D oder 2D oder 1D	II	Dc oder Db oder Da
Methan Kohlestaub	Betrieb bei Explosionsgefahr	-	I	M1	I	Ma
	Abschaltung bei Explosionsgefahr	-	I	M2 oder M1	I	Mb oder Ma

1.5.3 Produktkennzeichnung

Tabelle 2 - Schutzprinzip / Zündschutzart						
Anwendung	Brennbarer Stoff	Schutzprinzip	Zündschutzart	Kennzeichnung entsprechend des Geräteschutzniveaus		
				a = sehr hoher Schutz	b = hoher Schutz	c = erhöhter Schutz
Alle Anwendungen	Gase, Dämpfe und Stäube	-	Allgemeine Anforderung	-	-	-
Schaltgeräte, Steuerungen, Motoren, Befehls- und Meldegeräte, Leistungselektronik	Gase und Dämpfe (G)	Übertragung einer Explosion nach außen wird ausgeschlossen	Druckfeste Kapselung	-	Ex d Ex db	-
Abzweig- und Verbindungskästen, Gehäuse, Motoren, Leuchten, Klemmen	Gase und Dämpfe (G)	Vermeidung von Funken und Temperaturen	Erhöhte Sicherheit	-	Ex e Ex eb	-
Abzweig- und Verbindungskästen, Gehäuse, Motoren, Leuchten, Schalt- und Steuerschränke	Stäube (D)	Ex-Staubatmosphäre wird von der Zündquelle ferngehalten	Schutz durch Gehäuse	Ex ta	Ex tb	Ex tc
Mess-, Steuer- und Regeltechnik, Sensoren, Aktoren, Instrumentierung	Gase und Dämpfe (G)	Energiebegrenzung von Funken und Temperaturen	Eigensicherheit	Ex la	Ex ib	Ex lc
Schalt- und Steuerschränke, Motoren, Mess- und Analysegeräte, Rechner	Gase und Dämpfe (G)	Ex-Staubatmosphäre wird von der Zündquelle ferngehalten	Überdruckkapselung	Ex la	Ex lb Ex px Ex py Ex pyb	Ex lz Ex pz Ex pzc
	Stäube (D)	Ex-Staubatmosphäre wird von der Zündquelle ferngehalten	Überdruckkapselung	Ex la	Ex lb Ex pb	Ex lz Ex pz
Spulen und Relais von Motoren, Elektronik, Magnetventile, Anschlusssysteme	Gase und Dämpfe (G)	Ex-Staubatmosphäre wird von der Zündquelle ferngehalten	Vergusskapselung	Ex ma	Ex mb	-
Transformatoren, Relais, Anlaufsteuerungen, Schaltgeräte	Gase und Dämpfe (G)	Ex-Staubatmosphäre wird von der Zündquelle ferngehalten	Ölkapselung	Ex ma	Ex mb	-
	Stäube (D)	Ex-Staubatmosphäre wird von der Zündquelle ferngehalten	Ölkapselung	-	Ex o Ex ob	-
Transformatoren, Relais, Kondensatoren	Gase und Dämpfe (G)	Übertragung einer Explosion nach außen wird ausgeschlossen	Sandkapselung	-	Ex q Ex qb	-
alle Anwendungen in Zone 2	Gase und Dämpfe (G)	Alle Zündschutzprinzipien angepasst für Zone 2	Zündschutzart "n"	-	-	Ex nA Ex nC Ex nR Ex nL Ex nAc Ex nCc Ex nRc Ex nLc

1.5.4 Aufteilung der Gase, Dämpfe und Stäube, Explosionsgruppen

Tabelle 3 - Aufteilung der Gase und Dämpfe					
Gase und Dämpfe			Zuordnung der Gase und Dämpfe nach Zündtemperatur	Temperaturklasse	Maximale Oberflächentemperatur des Gerätes
Ammoniak, Methan, Ethan, Propan	Stadtgas, Acrylnitril	Wasserstoff	>450°C	T1	450°C
Ethylalkohol, Cyclohexan, n-Butan	Ethylen, Ethylenoxid	Ethin (Acetylen)	>450°C ... <300°C	T2	300°C
Benzine allg. Düsenkraftstoff n-Hexan	Ethylenglycol, Schwefelwasserstoff		>200°C ... <300°C	T3	200°C
Acetaldehyd	Ethylether		>135°C ... <200°C	T4	135°C
			>100°C ... <135°C	T5	100°C
		Kohlendisulfid	>85°C ... <100°C	T6	85°C

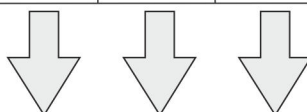


Tabelle 4 - Explosionsgruppen		
IIA	IIB	IIC
Zulässige Gerätegruppen		
IIA, IIB, IIC	IIB, IIC	IIC

Tabelle 5 - Staubgruppen		
Kennzeichnung	Stäube	Zulässige Gerätegruppe
IIIA	brennbare Flusen	IIA, IIB, IIC
IIIB	nicht leitfähiger Staub	IIB, IIC
IIIC	leitfähiger Staub	IIC

1.5.5 Temperaturklassen Stäube

Tabelle 6 - Zündtemperatur der Stäube	
zulässige Temperatur Staubschicht	$T_{zul.Schicht} = T_{5mm\ Schicht} - 75^{\circ}C$
zulässige Temperatur Staubwolke	$T_{zul.Wolke} = \frac{2}{3} T_{Wolke}$
max. zulässige Oberflächentemperatur des Gerätes	$T_{zul.Schicht} \geq T_{zul.} \leq T_{zul.Wolke}$

2 Bestimmungsgemäße Anwendung

Das Sensor-Telemetriesystem dient zum berührungslosen Abgreifen von passiven Sensorsignalen (z.B. auf rotierenden Wellen).

Das gelieferte System ist **ausschließlich** für die vorgesehene Mess- bzw. Steueraufgabe einzusetzen.



VORSICHT!

Der Betreiber muss selbst für die Sicherheit bei einer eintretenden Fehlfunktion, z.B. Übersteuerung, sorgen



GEFAHR!

Die Gehäuse der eigensicheren Betriebsmittel dürfen nicht geöffnet werden!

Ein Telemetriesystem besteht aus jeweils einer/einem:

- Auswerteeinheit
- PickUp Statorantenne
- Sensorsignalverstärker



HINWEIS!

Es ist nicht erlaubt Fremdprodukte anderer Hersteller anzuschließen.

Ein Mischen von Ex- und Nicht-Ex-Betriebsmitteln ist nicht erlaubt!

Für den Ex-Bereich zulässige Typen siehe Übersicht Abb. 2

Haftungsbeschränkung

Alle Angaben und Hinweise in dieser Anleitung wurden unter Berücksichtigung der geltenden Normen und Vorschriften, des Stands der Technik sowie unserer langjährigen Erkenntnisse und Erfahrungen zusammengestellt.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund:

- Nichtbeachtung der Anleitung
- Nichtbestimmungsgemäßer Verwendung
- Einsatz von nicht ausgebildetem Personal
- Eigenmächtiger Umbauten
- Technischer Veränderungen
- Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile

Es gelten die im Liefervertrag vereinbarten Verpflichtungen, die Allgemeinen Geschäftsbedingungen sowie die Lieferbedingungen des Herstellers und die zum Zeitpunkt des Vertragsabschlusses gültigen gesetzlichen Regelungen.

Technische Änderungen im Rahmen der Verbesserung der Gebrauchseigenschaften und der Weiterentwicklung behalten wir uns vor.

Ersatzteile



GEFAHR!

Wichtige Hinweise für die Anwendung in explosionsgefährdeten Bereichen.

Deshalb:

- Nur Originalersatzteile des Herstellers oder vom Hersteller ausdrücklich zugelassene Ersatzteile verwenden.
- Bei Unklarheiten immer den Hersteller kontaktieren. Die Nichtbeachtung dieser Hinweise führt zum Verlust des Explosionsschutzes.

Verantwortung des Betreibers

Die gelieferten Komponenten werden vom Betreiber oder Zulieferer in die entsprechende Endanwendung verbaut. Neben den Sicherheitshinweisen in dieser Anleitung müssen die für den Einsatzbereich der Maschine gültigen Sicherheits-, Unfallverhütungs- und Umweltschutzvorschriften eingehalten werden.

Dabei gilt insbesondere:

- Der Betreiber muss sich über die geltenden Arbeitsschutzbestimmungen informieren und in einer Gefährdungsbeurteilung zusätzliche Gefahren ermitteln, die sich durch die speziellen Arbeitsbedingungen am Einsatzort der Anlage ergeben. Diese muss er in Form einer Betriebsanweisung umsetzen.
- Der Betreiber muss während der gesamten Einsatzzeit prüfen, ob die von ihm erstellten Betriebsanweisungen dem aktuellen Stand der Regelwerke entsprechen und diese falls erforderlich anpassen.
- Der Betreiber muss die Zuständigkeiten für Installation, Bedienung, Wartung und Reinigung eindeutig regeln und festlegen.
- Der Betreiber muss dafür sorgen, dass alle Mitarbeiter entsprechend unterwiesen sind.
- Der Betreiber ist für das Erstellen einer Risikobeurteilung zuständig.

Verlust des Explosionsschutzes



GEFAHR!

Bei Anlagen / Systemen, die für den Betrieb in explosionsgefährdeten Bereichen nach Richtlinie 2014/34/EU bestimmt sind, muss der Betreiber die Einhaltung der Richtlinie für die Gesamtanlage sicherstellen. Die Nichtbeachtung führt zum Verlust des Explosionsschutzes.

Unbefugte



WARNUNG!

Gefahr für Unbefugte!

Unbefugte Personen, die die hier beschriebenen Anforderungen nicht erfüllen, kennen die Gefahren im Arbeitsbereich nicht.

Deshalb:

- Unbefugte Personen vom Arbeitsbereich fernhalten.
- Im Zweifelsfall Personen ansprechen und sie aus dem Arbeitsbereich weisen.
- Die Arbeiten unterbrechen, solange sich Unbefugte im Arbeitsbereich aufhalten.

Unterweisung

Das Personal muss regelmäßig vom Betreiber unterwiesen werden.

Transport / Lagerung



WARNUNG!

Transportschäden können zum Verlust des Explosionsschutzes führen.

- Bei erkennbaren Transportschäden der Komponenten diese nicht in Betrieb nehmen. Hersteller kontaktieren.

Die Nichtbeachtung führt zum Verlust des Explosionsschutzes.



VORSICHT!

Hinweise zum Lagern der Komponenten:

- Nicht im Freien aufbewahren
- Keinen aggressiven Medien aussetzen

3 Beschreibung des Systems, Technische Daten

3.1 Allgemeiner Messaufbau

3.1.1 Prinzip

Das Sensor-Telemetriesystem dient zum berührungslosen Abgreifen von passiven Sensorsignalen.

Es besteht aus der Auswerteeinheit, der PickUp-Statorantenne und einem Sensorsignalverstärker.

Diese drei Betriebsmittel werden miteinander verbunden und bilden zusammen mit der Spannungsversorgung, den Sensoren und den Verbindungskabeln das Sensor-Telemetriesystem. Auswerteeinheit, PickUp-Statorantenne und Sensorsignalverstärker sind als Baumuster bewertet und geprüft.

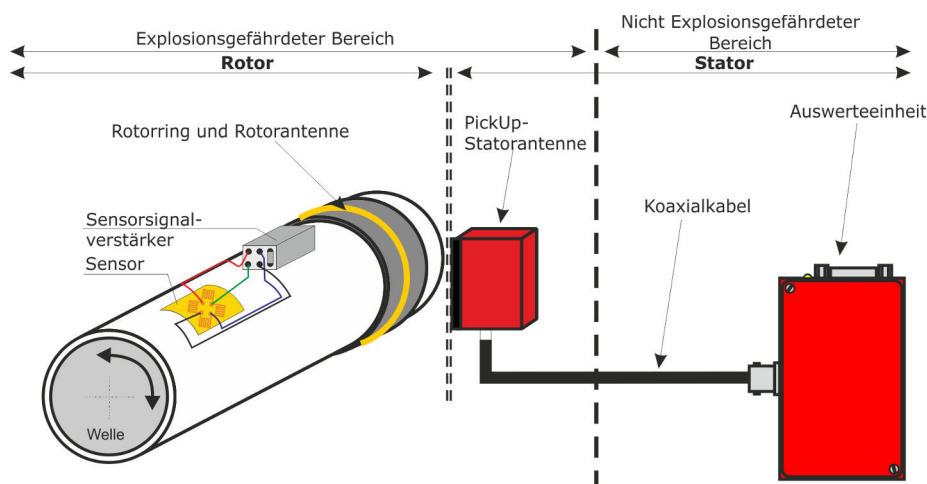


Abb. 1: Messaufbau, Prinzip

Beschreibung Messaufbau

Die Auswerteeinheit wird außerhalb des explosionsgefährdeten Bereiches als zugehöriges eigensicheres Betriebsmittel betrieben und erfüllt zwei Aufgaben. Sie ist HF-Quelle und Empfänger der Sensordaten.

Die PickUp-Statorantenne befindet sich innerhalb des explosionsgefährdeten Bereiches und wird über ein Koaxialkabel mit der Auswerteeinheit verbunden. Die Energie der HF-Quelle wird in der PickUp-Statorantenne in ein magnetisches Feld umgewandelt.

Die Energieeinspeisung des Sensorsignalverstärker sowie der passiven Sensoren erfolgt berührungslos über induktive Kopplung. Über eine Induktionsschleife wird die HF-Energie abgegriffen und dem Sensorsignalverstärker zugeführt.

Der Sensorsignalverstärker generiert aus der HF-Spannung die Versorgungsspannung der Sensoren und der internen Elektronik und moduliert das Messsignal auf die HF-Spannung.

Fremdkomponenten

Der Betrieb mit Systemkomponenten anderer Hersteller ist nicht erlaubt, Ausnahmen sind Kabel und Sensoren. Die Auswerteeinheit ist ein Teil des Auswertesystems und wird in dieses mechanisch und elektrisch eingebaut. Der Einbau erfolgt so, dass die Koaxial-Buchse direkt nach außen (ohne Adapter) geführt und für den Kunden gut erreichbar ist.

Von der Koaxialbuchse aus wird über das Koaxialkabel die Verbindung in den explosionsgefährdeten Bereich hergestellt.

Die Stromversorgung der Auswerteeinheit erfolgt innerhalb des Auswertesystems über die im Auswertesystem befindliche Sub-D9-Schnittstelle. Die digitalen Daten der Sub-D9-Schnittstelle werden intern in ein vom Kunden vorgegebenes Ausgangssignal umgewandelt, z.B. in ein Analog- oder ein Digitalsignal.



Hinweis

Die Auswerteeinheit ist durch den Betreiber über den vorgesehenen Erdungspunkt zu erden bzw. mit dem Potentialausgleich zu verbinden.

3.1.2 Betriebsmittelübersicht

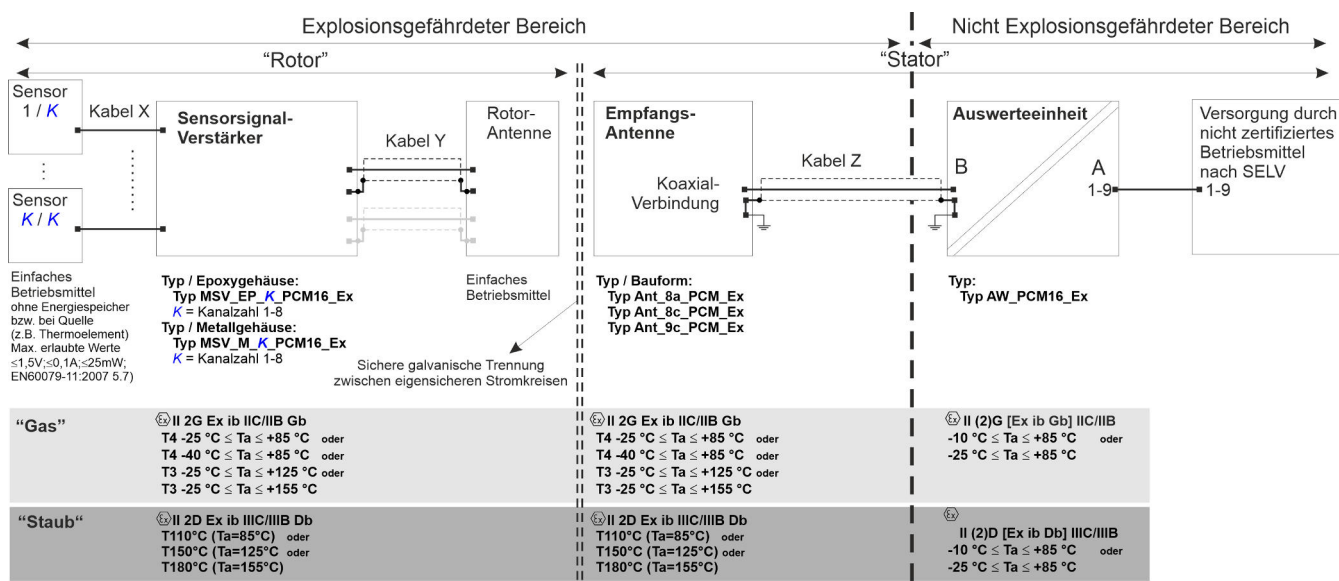


Abb. 2: Betriebsmittelübersicht

Anmerkung

Da der eigensichere HF-Ausgangsstromkreis betriebsmäßig geerdet ist, ist längs des Leitungszuges des HF-Messstromkreises innerhalb und außerhalb des explosionsgefährdeten Bereiches ein Potentialausgleich zu errichten.

Bauform, Frequenz und Kanalzahl haben keinen Einfluss auf die EX-Sicherheit, bzw. Ex-Parameter, da diese entsprechend bewertet wurden.

Temperaturangabe und -bereich stellen Bestelloptionen dar, sowie die Anwendungsbereiche für IIC/IIIB bzw. IIIC/IIIB.

Die genaue Kennzeichnung und der zulässige Temperaturbereich sind dem Typenschild der jeweiligen Betriebsmittel bzw. der mitgelieferten Kundendokumentation zu entnehmen.

Die besonderen Bedingungen sind der mitgelieferten Betriebsanleitung und Kundendokumentation zu entnehmen.

Der Betreiber ist für die endgültige Zündquellenanalyse der gesamten Anlage verantwortlich!

3.1.3 Energie- und Datenfluss

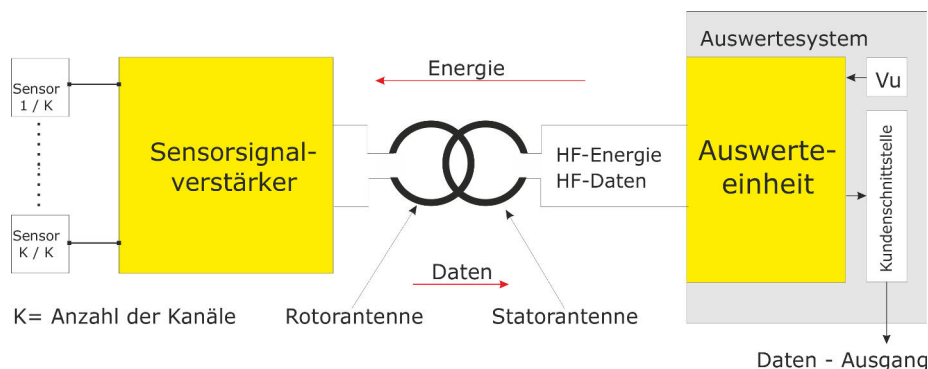


Abb. 3: Energie und Datenfluss

3.2 Auswerteeinheit

3.2.1 Elektrische Daten Auswerteeinheit

Die Auswerteeinheit ist werkseitig in eine Kompaktauswerteeinheit oder ein Tischgerät integriert. Intern wird die Versorgung nach EN 60950 für die Auswerteeinheit auf 15 V \pm 2% generiert.

HF-Spannung (Übergabeschnittstelle in den Ex-Bereich)

Die HF-Spannung wird über eine HF-Endstufe erzeugt und ist von den übrigen Schaltungsteilen über Kondensatoren bzw. Isolierstrecken sicher getrennt. Die Versorgung der HF-Endstufe sowie der HF-Ausgangsspannung sind über spannungsbergrenzende Maßnahmen sicher begrenzt. Die Frequenz der HF-Spannung ist mit f_{sys} angegeben. Die Statorantenne und der Sensorsignalverstärker müssen ebenfalls für die gleiche Frequenz f_{sys} ausgelegt sein. Das Anwenden unterschiedlicher Frequenzen f_{sys} ist nicht sinnvoll, aber nicht sicherheitsrelevant.

3.2.2 Kennzeichnung

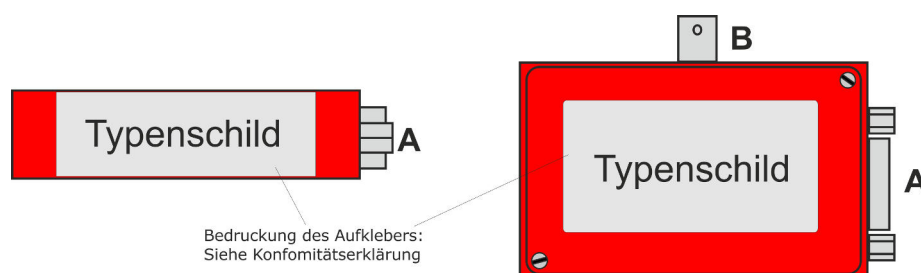


Abb. 4: Kennzeichnung der Auswerteeinheit

Da der Deckel nicht unverlierbar mit der Auswerteeinheit verbunden ist, werden die Ex-relevanten Parameter an der Seite angebracht! Zusätzlich werden auf dem Deckel allgemeingültige Werte angegeben.

Da die Auswerteeinheit in ein zusätzliches Gehäuse eingebaut wird, erfolgt eine weitere Kennzeichnung mit allen Parametern inklusive der ζ -Kennzeichnung für das gesamte Telemetriesystem außerhalb des Endgerätes.

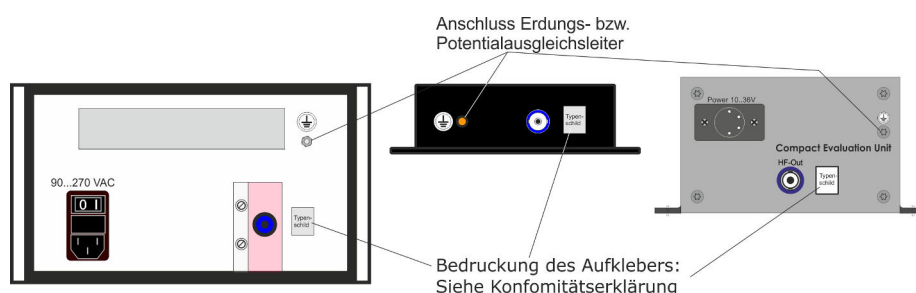
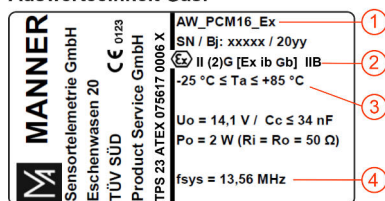


Abb. 5: Kennzeichnung Tischgerät / Kompakteinheit (außen)

Auswerteeinheit Gas:



Auswerteeinheit Staub:

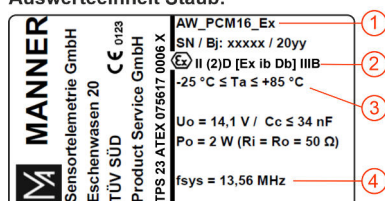


Abb. 6: Kennzeichnung der Auswerteeinheit

1	Mögliche Typ Bezeichnungen:	
	AW_PCM16_Ex	
2	Kennzeichnung für Gas-Explosionsbereich:	Kennzeichnung für Staub-Explosionsbereich
	II (2)G [Ex ib Gb] IIC	II (2)D [Ex ib Db] IIIC
	II (2)G [Ex ib Gb] IIB	II (2)D [Ex ib Db] IIIB
3	Temperaturbereich:	Temperaturbereich:
	-25°C ≤ Ta ≤ +85°C	-25°C ≤ Ta ≤ +85°C
	-10°C ≤ Ta ≤ +85°C	-10°C ≤ Ta ≤ +85°C
4	Varianten Systemfrequenz f_{sys}	
	13,56 MHz	
	6,78 MHz	
	3,39 MHz	

3.2.3 Besondere Bedingungen „X“ Auswerteeinheit

- Da der eigensichere HF-Ausgangsstromkreis betriebsmäßig geerdet ist, ist längs des Leitungszuges innerhalb und außerhalb des explosionsgefährdeten Bereiches ein Potentialausgleich einzurichten!
- In der Zündschutzart Eigensicherheit "ib" nur zum Anschluss an die PickUp-Statorantenne der Manner Sensortelemetrie GmbH, Typ Ant_8a_PCM_Ex oder Typ Ant_8c_PCM_Ex oder Typ Ant_9c_PCM_Ex über Koaxialkabel mit typ. Wellenwiderstand 50 Ω vorgesehen!
- Das Auswerteesystem (z.B. Tischgerät, Kompaktauswerteeinheit), in dem sich die Auswerteeinheit befindet, muss normkonform geerdet sein.
- Die Versorgung der Auswerteeinheit muss über eine Versorgung nach EN 60950 erfolgen!
- Die Auswerteeinheit befindet sich außerhalb des explosionsgefährdeten Bereiches, der HF-Stromkreis wird über ein Koaxialkabel in den EX-Bereich geführt.
- Das Gehäuse der Auswerteeinheit darf nur durch eingewiesene und geschulte Personen geöffnet werden!

**VORSICHT!**

Das Auswertesystem, in dem sich die Auswerteeinheit befindet, muss geerdet sein.

**HINWEIS!**

Der Schirm des BNC-Steckers (B) und das Gehäuse ist mit dem/den GND-Pin/s am D-Sub Stecker (A) verbunden!

3.3 Koaxialkabel (Kabel Z)

Die Kabelverbindung zwischen der PickUp-Statorantenne und der Auswerteeinheit wird durch ein Koaxialkabel (Kabel Z) realisiert.

3.3.1 Vorgaben für Koaxialkabel

Das verwendete Koaxialkabel muss nachstehende Eigenschaften aufweisen:

- Wellenwiderstand 50Ω
- Maximale Kapazität über die gesamte Kabellänge $C_C \leq 34 \text{ nF}$
- Maximale Induktivität $L_C \leq 100 \mu\text{H}$

An der PickUp-Statorantenne sind durch den Hersteller standardmäßig 4 m RG400 fest angebracht (100 pF/m, 250 nH/m). Auf Kundenvorgabe kann auch ein längeres Kabel vorgesehen werden, so dass der hohe Temperaturbereich ($\leq 155^\circ\text{C}$) ohne Verbindungsstelle verlassen werden kann.

Eine Kabelverschraubung kann auf Kundenvorgabe vorab auf das Kabel aufgebracht werden, so dass eine Leitungseinführung nach EN 60079-0 erstellt werden kann. Größere Strecken sollten über ein dämpfungsarmes Kabel bis zur Auswerteeinheit geführt werden.

3.3.2 Steckverbindungen / Kabeldurchführungen

**HINWEIS!**

Bei Steckverbindungen innerhalb einer Gas-Atmosphäre wird eine Schutzart $\geq \text{IP54}$, für Staub $\geq \text{IP65}$ empfohlen.

An den Steckverbindungen sollte der Hinweis angebracht werden

- „Nicht unter Spannung trennen / verbinden“
- „Nicht innerhalb des explosiven Mediums trennen / verbinden“

Beim Wechsel verschiedener Zonen ist die jeweils notwendige Kabeldurchführung entsprechend EN 60079-0 auszuführen.

3.4 Antennen und Kopplung

3.4.1 PickUp-Statorantenne, Allgemeine Informationen

Die PickUp-Statorantenne ist ein Teil des Sensortelemetriesystems und wird über das Koaxialkabel mit der Auswerteeinheit verbunden.

Der Übergang zwischen dem nicht explosionsgefährdeten Bereich und dem explosionsgefährdeten Bereich muss nach EN 60079-0 für Leitungseinführung ausgeführt sein.

Die PickUp-Statorantenne befindet sich im explosionsgefährdeten Bereich und überträgt durch induktive Kopplung berührungslos die Energie auf den Rotorring. Sie generiert aus der HF-Spannung ein magnetisches Feld das nachfolgend die Energie berührungslos in eine sich im Feld befindliche Induktionsschleife (Rotorantenne) induziert. In der PickUp-Statorantenne wird keine Gleichspannung erzeugt.

Die PickUp-Statorantenne wird in verschiedenen Gehäuseformen angeboten. Der EX-relevante interne Aufbau ist bei den verschiedenen Antennenformaten jeweils identisch.

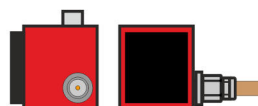
Die Auswahl der Bauform hängt von den Platzverhältnissen in der Endanwendung ab. Den besten Wirkungsgrad hat Bauform Typ 9c, gefolgt von Typ 8c und Typ 8a.

Die Auswahl der Systemfrequenz „ f_{sys} “ (13,56 MHz, 6,78 MHz und 3,39 MHz) wird über das gesamte System getroffen. Das Zusammenschalten von Systemkomponenten unterschiedlicher Systemfrequenzen ist nicht sinnvoll, aber beeinflusst die Eigensicherheit nicht.

Ant_8a_PCM_Ex
50x20x35



Ant_8c_PCM_Ex
60x40x50



Ant_9c_PCM_Ex
60x40x50

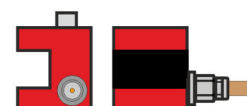
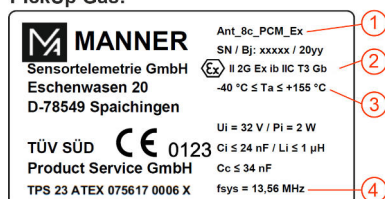


Abb. 7: Verschiedene Ausführungsformen der PickUp-Statorantenne

Über eine Abgleichspule wird der interne Schwingkreis auf Resonanz abgeglichen. Das Gehäuse ist aus Aluminium und vollständig mit Vergussmasse gefüllt. Die HF-Ausgangsleistung der Auswerteeinheit beträgt max. 2 W. Im Fehlerfall hat die Empfangsantenne 2 W Verlustleistung. Die gesamte Wärme der Antenne wird über die Oberfläche des Aluminiumgehäuses an die Umgebung abgestrahlt.

3.4.2 PickUp-Statorantenne, Kennzeichnung

PickUp Gas:



PickUp Staub:

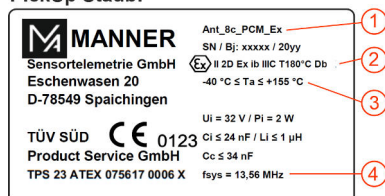


Abb. 8: Kennzeichnung der PickUp-Statorantenne

1	Mögliche Typ Bezeichnungen:
	Ant_8a_PCM_Ex
	Ant_8c_PCM_Ex
	Ant_9c_PCM_Ex

2	Kennzeichnung für Gas-Explosionsbereich:	Kennzeichnung für Staub-Explosionsbereich
	II 2G Ex ib IIC Gb	II 2D Ex ib IIIC Db
	II 2G Ex ib IIB Gb	II 2D Ex ib IIIB Db

3	für folgende Temperaturbereiche:	für folgende Temperaturbereiche:
	T4: Ta ≤ +85°C	T110 °C (Ta = 85°C)
	T3: Ta ≤ +125°C	T150 °C (Ta = 125°C)
	T3: Ta ≤ +155°C	T180 °C (Ta = 155°C)

4	Varianten Systemfrequenz f _{sys}
	13,56 MHz
	6,78 MHz
	3,39 MHz



HINWEIS!

U_i, P_i, C_i, C_c, L_i usw. für alle Typen / Varianten identisch angegeben, da diese die max. Werte für den ungünstigsten Fall aller Varianten darstellen.

3.4.3 Besondere Bedingungen „X“ PickUp-Statorantenne

- Der Betreiber ist für eine abschließende Zündquellenanalyse der Gesamtanlage verantwortlich!
- Da der eigensichere HF-Ausgangsstromkreis betriebsmäßig geerdet ist, ist längs des Leitungszuges innerhalb und außerhalb des explosionsgefährdeten Bereiches ein Potentialausgleich zu errichten!
- In der Zündschutzart Eigensicherheit „ib“ nur zum Anschluss an die Auswerteeinheit von Manner Sensortelemetrie GmbH, Typ AW_PCM16_Ex über Koaxialkabel mit typ. Wellenwiderstand 50 Ω bestimmt!
- Die PickUp-Statorantenne Typ Ant_9c_PCM_Ex darf nur mit der Rotorantenne „Steg“ eingesetzt werden!
- Eine mechanische Berührung zwischen Rotorantenne und Statorantenne muss unbedingt vermieden werden!
- Die max. Länge des Koaxialkabels wird begrenzt durch C_c und L_c der PickUp-Statorantenne.
- Die Rotorantenne besteht aus max. einer Windung mit Durchmesser ≥78 mm (Typ "Steg"), bzw. ≥33 mm (Typ "Flach"), abweichend davon ist eine gesonderte Bewertung notwendig!

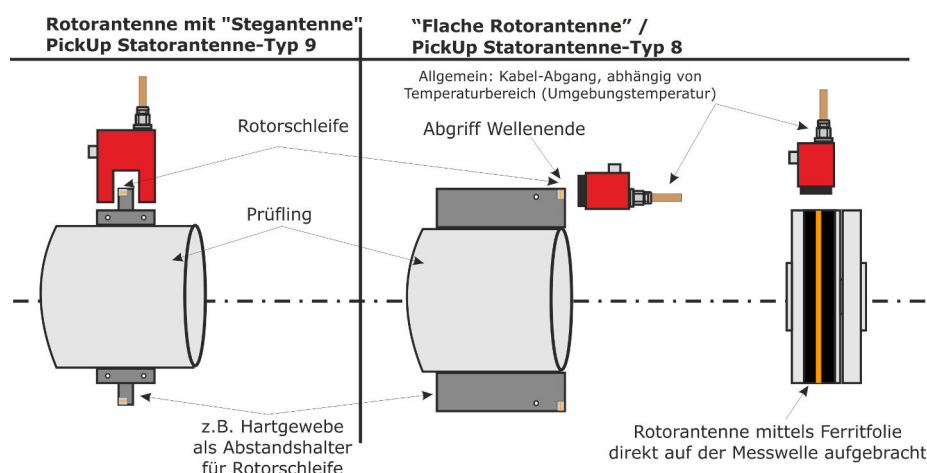


Abb. 9: Antennenkopplung



HINWEIS!

Die PickUp-Statorantenne muss werkseitig immer so montiert und befestigt werden, dass es zu keiner mechanischen Berührung während des Betriebes kommen kann.

Sensorsignalverstärker und Sensoren sind auf bzw. im Prüfling montiert.

3.4.4 Rotorantenne

Zu einer bestimmten PickUp-Statorantenne gehört immer die entsprechende Rotorantenne:

Rotorantenne "Flach"
(z.B. für PickUp Statorantenne 8)

Rotorantenne "Steg"
(z.B. für PickUp Statorantenne 9)

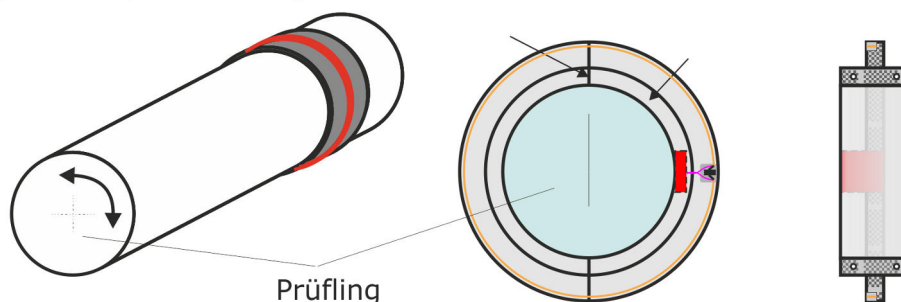


Abb. 10: Ausführungsformen der Rotorantenne

Die Rotorantenne enthält nur die Induktionsschleife und erwärmt sich nicht. Die Induktivität der Induktionsschleife kann sicherheitstechnisch (0,01 mH) vernachlässigt werden. Über einen Abgleichkondensator ($\leq 2,2$ nF) wird das System bezüglich seiner Leistung angepasst. Die Induktionsschleife besteht aus nur einer Windung.

Durch die bauartbedingte Kopplung steht eine max. Leistung von 1,2 W auf der Rotorseite zur Verfügung. Die Rotorschleife wird über eine möglichst kurze Verbindung mit dem Sensorsignalverstärker verbunden.

Die Rotorantenne ist durch geeignete Maßnahmen, z.B. Verguss, vor mechanischen Belastungen geschützt. Nichtmetallische Bereiche sind entsprechend ihrer statischen Aufladung nach EN 60079-0 zu bewerten, ggf. ist der Prüfling zu erden.

Für metallische Prüflinge wird generell empfohlen diese zu erden, um statische Aufladungen im Bereich der abgedeckten Rotorschleife und Messstellen zu vermeiden.

3.5 Sensorsignalverstärker

3.5.1 Allgemeine Informationen

Der Sensorsignalverstärker befindet sich mit der Rotorantenne auf dem rotierenden Teil der Telemetriemessanlage. Eine Rotation ist zur Funktion nicht zwingend erforderlich. Die Daten und die Energie werden induktiv übertragen.

Am Sensorsignalverstärker dürfen ausschließlich passive Sensoren bzw. Thermoelementen ohne Energiespeicher ($\leq 1,5$ V; $\leq 0,1$ A; ≤ 25 mW) angeschlossen werden. Die innere Induktivität ist vernachlässigbar. Das Kabel (Kabel Y) zwischen Rotorantenne und Sensorsignalverstärker ist jeweils fest angeschlossen und entweder vergossen oder über Verschraubung im Gehäuse fixiert. Alle Komponenten auf der Rotorseite sind (z.B. Schweißblaschen oder Verguss) entsprechend der mechanischen Belastung zu befestigen.



Die gültige Anschlussbelegung für die Sensoren ist der jeweiligen Kundendokumentation zu entnehmen!

3.5.2 Sensorsignalverstärker Kennzeichnung

Sensorsignalverstärker Gas:

MANNER Sensortelemetrie GmbH Eschenwasen 20 D-78549 Spaichingen TÜV SÜD Product Service GmbH TPS 23 ATEX 075617 0006 X	Intern integriert MSV_EP_1_RMC16_Ex	①
	SN / Bj: xxxxx / 20yy II 2G Ex ib IIC T3 Gb	②
	-40 °C ≤ Ta ≤ +155 °C	③
	Ui = 6,1 V / Io = 295 mA	④
	Po = 1,2 W / Co = 0,1 µF fsys = 13,56 MHz	⑤

Sensorsignalverstärker Staub:

MANNER Sensortelemetrie GmbH Eschenwasen 20 D-78549 Spaichingen TÜV SÜD Product Service GmbH TPS 23 ATEX 075617 0006 X	Intern integriert MSV_EP_1_RMC16_Ex	①
	SN / Bj: xxxxx / 20yy II 2D Ex ib IIIC T180°C Db	②
	-40 °C ≤ Ta ≤ +155 °C	③
	Ui = 6,1 V / Io = 295 mA	④
	Po = 1,2 W / Co = 0,1 µF fsys = 13,56 MHz	⑤

Abb. 11: Kennzeichnung des Sensorsignalverstärkers

1	Mögliche Typ Bezeichnungen:
	MSV_EP_K_PCM16_Ex
	MSV_M_K_PCM16_Ex
	MSV_EP_1_RMC16_Ex
	MSV_M_1_RMC16_Ex
	K = Kanalzahl 1-8, woraus sich die entsprechende Gehäusegröße / Form ergibt EP = Verguss Quader M = Metallgehäuse

2	Kennzeichnung für Gas-Explosionsbereich:	Kennzeichnung für Staub-Explosionsbereich
	II 2G Ex ib IIC Gb	II 2D Ex ib IIIC Db
	II 2G Ex ib IIB Gb	II 2D Ex ib IIIB Db

3	für folgende Temperaturbereiche:	für folgende Temperaturbereiche:
	T4: Ta ≤ +85 °C	T110 °C (Ta = 85°C)
	T3: Ta ≤ +125 °C	T150 °C (Ta = 125°C)
	T3: Ta ≤ +155 °C	T180 °C (Ta = 155°C)

4	Mögliche Werte
	U _o = 5,3 V / I _o = 353 mA
	U _o = 5,7 V / I _o = 316 mA
	U _o = 6,1 V / I _o = 295 mA
	U _o = 6,6 V / I _o = 273 mA

5	Varianten Systemfrequenz f _{sys}
	13,56 MHz
	6,78 MHz
	3,39 MHz

i U_{ir}, P_{ir}, C_{ir}, C_{cr}, L_i usw. für alle Typen / Varianten identisch angegeben, da diese die max. Werte für den ungünstigsten Fall aller Varianten darstellen.

3.5.3 Besondere Bedingungen „X“ Sensorsignalverstärker

- Der Betreiber ist für eine abschließende Zündquellenanalyse der gesamten Anlage verantwortlich!
- Nur zum Anschluss von Sensoren wie:
 - passive Betriebsmittel ohne Energiespeicher bzw.
 - aktive Betriebsmittel, z.B. Thermoelemente (Quellen, wobei $\leq 1,5$ V; $\leq 0,1$ A; ≤ 25 mW möglich sind)
- Die Ableitung der Wärme des Sensorsignalverstärkers muss sichergestellt sein!
- In der Zündschutzart Eigensicherheit „ib“ bei max. HF-Leistung von 1,2 W (rotorseitig) über Manner Sensortelemetrie GmbH Ex-Betriebsmittel.

3.6 Kompakte Auswerteeinheit

3.6.1 Allgemeine Informationen

Die Auswerteeinheit wird in ein zusätzliches Gehäuse eingebaut. Die digitalen Daten werden z.B. auf analoge Messwerte umgesetzt oder für eine digitale Anbindung aufbereitet. Das System ist intern mit einem DC/DC Wandler ausgestattet, um einen weiten externen Versorgungsspannungsbereich unterstützen zu können.

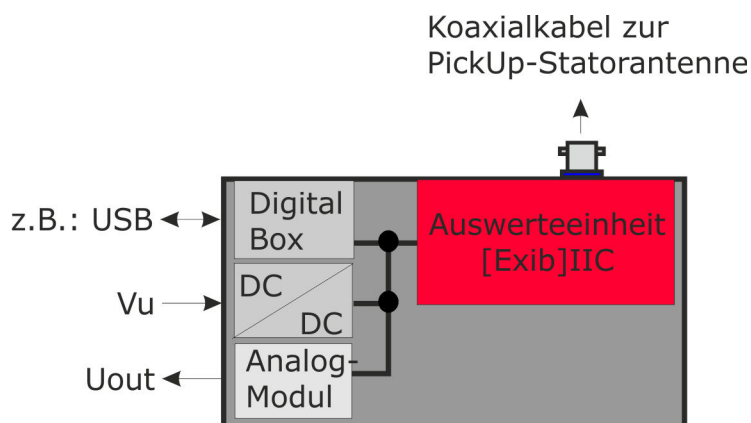


Abb. 12: Kompakte Auswerteeinheit (Prinzip)

Die folgende Abbildung ist ein Beispiel. Die genaue Darstellung erfolgt in der Kundendokumentation.

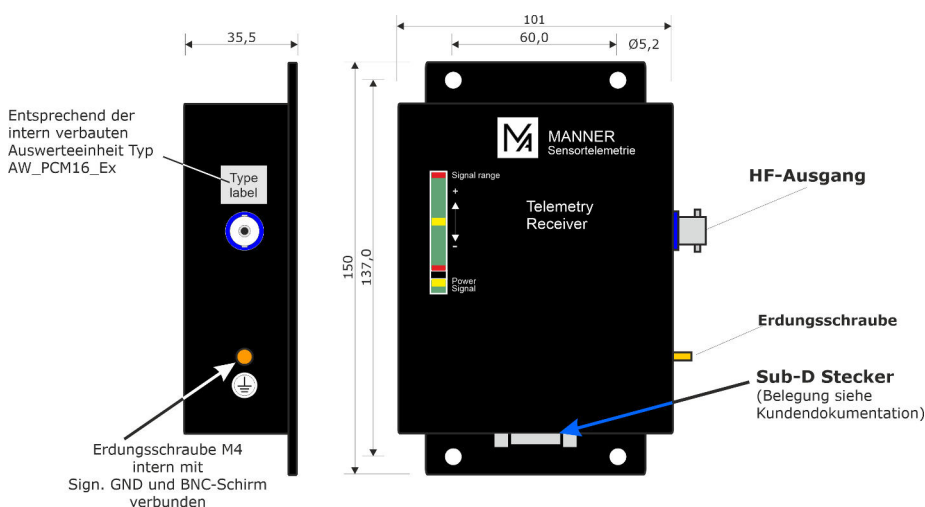


Abb. 13: Kompakte Auswerteeinheit (Maße und Anschlüsse)

3.7 Auswerteeinheit Tubusgehäuse

3.7.1 Allgemeine Informationen

Die Auswerteeinheit wird in ein zusätzliches Gehäuse eingebaut. Die digitalen Daten werden z.B. auf analoge Messwerte umgesetzt oder für eine digitale Anbindung aufbereitet. Das System ist intern mit einem DC/DC Wandler ausgestattet, um einen weiten externen Versorgungsspannungsbereich unterstützen zu können.

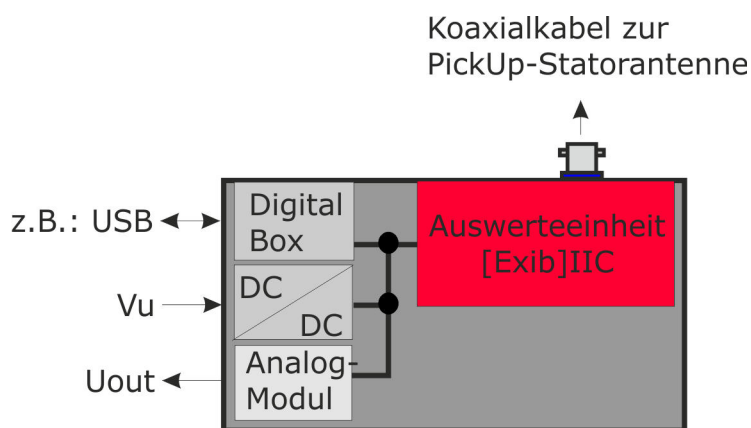


Abb. 14: Kompakte Auswerteeinheit (Prinzip)

Die folgende Abbildung ist ein Beispiel. Die genaue Darstellung erfolgt in der Kundendokumentation.

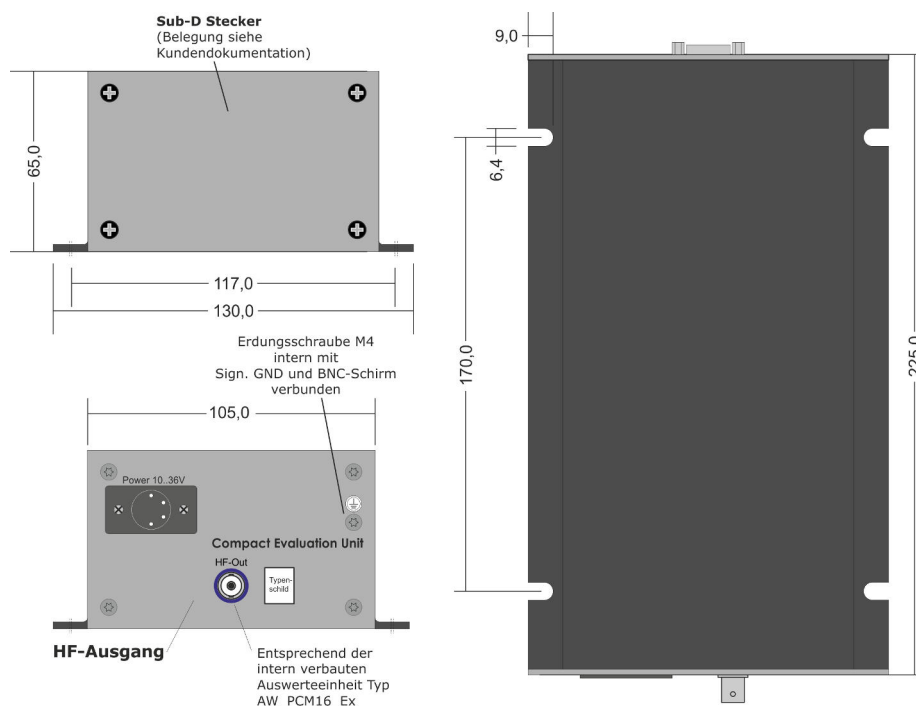


Abb. 15: Auswerteeinheit in Tubus-Gehäuse (Maße und Anschlüsse)

3.8 Tischgerät für Mehrkanalsysteme

3.8.1 Allgemeine Informationen

Die Auswerteeinheit wird innerhalb des Tischgerätes auf der Rückwand über einen Winkel montiert. Versorgt wird die Auswerteeinheit bei Netzspannung über ein internes Netzteil. Zur Auswertung stehen, abhängig vom System, mehrere analoge Messausgänge zur Verfügung. Weitere verschiedene digitale Schnittstellen können optional bereitgestellt werden.

Die folgende Abbildung ist ein Beispiel. Die genaue Darstellung erfolgt in der Kundendokumentation.

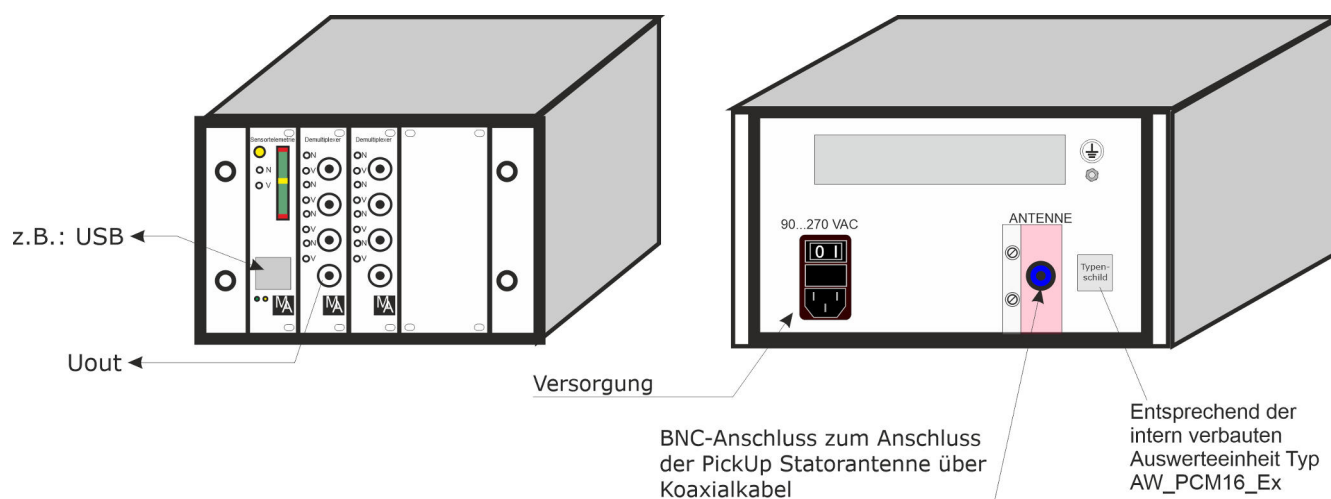


Abb. 16: Beispiel Tischgerät, Front- und Rückansicht



Die kundenspezifische Anordnung können von *Abb. 16* abweichen – siehe Kundendokumentation!

4 Montageanleitung

4.1 Vorbereitung zur Montage



GEFAHR!

Vor der Montage in explosionsgefährdeten Räumen ist sicherzustellen, dass:

- die Gerätekategorie und Gruppe der Geräte den vorgegebenen Zonen und Umgebungsparametern entsprechen
- eine Arbeitsfreigabe durch den Betreiber vorliegt
- keine explosionsfähige Atmosphäre vorhanden ist
- keine elektrische Spannung anliegt und ein versehentliches Einschalten nicht möglich ist.

Um die Schutzart aufrechtzuerhalten, muss der Messaufbau durch die Applikation gegen elektr. Schlag geschützt werden.



HINWEIS!

Es sind alle geltenden Vorschriften einzuhalten sowie die Kundendokumentation zum jeweiligen Sensor-Telemetriesystem zu beachten!

4.2 Montage der PickUp-Statorantenne

Die PickUp-Statorantenne ist werkseitig so zu montieren, dass in keiner Betriebssituation eine mechanische Berührung der Rotorantenne erfolgen kann!

4.3 Montage des Sensorsignalverstärkers

Bei der Montage des Sensorsignalverstärker ist zu beachten:

- Die Befestigung des Sensorsignalverstärkers, der Sensoren und Kabel muss so erfolgen, dass sie den mechanischen Belastungen entspricht.
- Der eigensichere Sensorsignalverstärker wird entweder direkt oder über einen Kondensator Cg als niederohmige HF-Anbindung geerdet.
- Der Sensorsignalverstärker wird auf oder in einen Messaufnehmer montiert. Der Messaufnehmer (z.B. eine Welle) hat im Verhältnis zum Sensorsignalverstärker eine große Fläche und ein großes Volumen zur Aufnahme und Abstrahlung der durch den Sensorsignalverstärker eingebrachten Verlustleistung.



HINWEIS!

Beachten Sie die in der Kundendokumentation enthaltenen zusätzlichen Hinweise!

4.4 Montage der Auswerteeinheit



HINWEIS!

Das Tischgerät bzw. die Kompakt-Auswerteeinheit ist über die ausgewiesenen Erdungspunkte zu erden.

4.5 Montage des Erdungs- und Potentialausgleichsleiters



VORSICHT!

Zur Vermeidung von Ausgleichsströmen über den Schirm des Koaxialkabels ist die Erdung zwingend notwendig.



HINWEIS!

Benutzen Sie die ausgewiesenen Erdungspunkte an der PickUp-Statorantenne und der Auswerteeinheit.

4.6 Demontage des Sensor-Telemetriesystems

Für die Demontage des Systems sind die [weitere Informationen auf Seite 26](#), Abschnitt 4.1 der Montageanleitung genannten Bedingungen einzuhalten!

Entsorgung

Der Betreiber ist für die Entsorgung nach gültigen Regeln zuständig soweit keine besondere Rücknahme- oder Entsorgungsvereinbarung getroffen wurde.

5 Weiterführende Information



Spezifische Informationen entnehmen Sie bitte der Kundendokumentation.

Wartung

Im Wartungsplan der Anlage muss enthalten sein, zu prüfen, ob das Manner Telemetriesystem der Anwendung entsprechend funktioniert. Entsprechende Funktionsprüfungen können der beiliegenden Kundendokumentation entnommen werden.

Störungen

Die beiliegende Kundendokumentation enthält Hinweise zur Störungsbeseitigung. Ist die Störung nicht zu beseitigen, so ist das Telemetriesystem außer Betrieb zu setzen.

6 Kontakt

Der Kunde, als Errichter einer Anlage mit integrierter Sensortelemetrieanlage, ist für den ordnungsgemäßen und konformen Betrieb verantwortlich und übernimmt auch die Verantwortung dafür, dass die Anlage bei Inbetriebnahme allen Bestimmungen nach FTEG und der aktuell gültigen Niederspannungsrichtlinie entspricht.



MANNER Sensortelemetrie GmbH

Eschenwasen 20

D - 78549 - Spaichingen

Tel.: +49 7424 9329-0

Fax: +49 7424 9329-29

www.sensortelemetrie.de

info@sensortelemetrie.de

Anhang

A Konformitätserklärung

EU-Konformitätserklärung Richtlinie 2014/34/EU (ATEX)

Hersteller:

Manner Sensortelemetrie GmbH
Eschenwasen 20
D-78549 Spaichingen

Produkt / Gegenstand der Erklärung:

Telemetriesystem, bestehend aus Auswerteeinheit, Statorantenne und Sensorsignalverstärker

Typen:

AW_PCM16_Ex
Ant_G_PCM_Ex
MSV_G_K_T_Ex
sowie deren Varianten gemäß EU-Baumusterprüfbescheinigung

Hiermit erklärt die Manner Sensortelemetrie GmbH in alleiniger Verantwortung, dass der oben beschriebene Gegenstand den einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union, insbesondere der Richtlinie 2014/34/EU, entspricht.

Die Gerätekategorie und Kennzeichnung erfolgt gemäß den Angaben der EU-Baumusterprüfbescheinigung.

Angewendete harmonisierte Normen:

EN IEC 60079-0:2018
– Explosionsfähige Atmosphäre: Allgemeine Anforderungen

EN 60079-11:2012
– Explosionsfähige Atmosphäre: Geräteschutz durch Eigensicherheit "i"

Die besonderen Bedingungen für die sichere Verwendung sind der EU-Baumusterprüfbescheinigung zu entnehmen.

Baumusterprüfbescheinigung:

TÜV SÜD Product Service GmbH
Ridlerstraße 65, D-80339 München
TPS 23 ATEX 075617 0006 X
Notifizierte Stelle (Nr. 0123)



Dr. Ernst Manner, Geschäftsführer
Spaichingen, 29.04.2026